



LOGOS È LEADER NEI SERVIZI DI TRADUZIONE CON CLIENTI IN OGNI CONTINENTE NEW ECONOMY? "L'IDEA C'ERA PRIMA, MA INTERNET È STATO UN MOLTIPLICATORE FORMIDABILE"

PAROLE, PAROLE, PAROLE UN'IMPRESA CHE FA PARLARE IL MONDO

LA SFIDA DI RODRIGO VERGARA: NEL '79 TRE TRADUTTORI CON MACCHINE DA SCRIVERE IN AFFITTO. OGGI 30 MILIONI DI EURO DI FATTURATO E TREMILA COLLABORATORI "SIAMO STATI FRA I PRIMI A CAPIRE LA RETE, CI HA PERMESSO DI AVERE SUBITO IL MONDO COME MERCATO"

Rodrigo Vergara lasciò il Cile per sfuggire a Pinochet e trovò a Modena la sua terra promessa. Nel 1979 fu uno dei fondatori della Logos, agenzia di traduzioni che oggi, grazie a Internet, serve migliaia di aziende sparse per il mondo. Ventitré anni fa la fondò, oggi Vergara ne è ancora al timone.

Vergara, quando venne l'idea di "traslocare" tutta la vostra attività su Internet, e a chi?

"L'idea di qualcosa come Internet l'abbiamo avuta prima di Internet, avevamo già fatto le prove con un sistema molto simile anche se primitivo che si chiamava video-

tel, ma senza ottenere i risultati desiderati. In un certo senso si può dire che Internet la stavamo aspettando. È diventata realtà per noi nel 1994, quando uno dei nostri clienti americani ci ha chiesto di usare la posta elettronica. Noi lavoriamo in gruppo ed è difficile stabilire a chi vengono le idee, ma per quanto riguarda la decisione, non ho mai avuto dubbi che fosse la direzione giusta".

Si può quantificare il vantaggio che vi ha dato intuire le potenzialità della rete per primi?

"Quantificare esattamente non è facile, ma ha permesso alla nostra ditta di compete-



Cos'è la Logos

La **Logos s.p.a.** è nata nel 1979, quando contava su tre traduttori che lavoravano con macchine da scrivere acquistate a rate. Oggi è un piccolo colosso che ha fatturato nel 2001 qualcosa come 30 milioni di euro. I dipendenti sono pochi, quasi tutti impegnati nel settore amministrativo e tecnico-informatico, mentre i traduttori sono quasi tutti collaboratori. Alla Logos lavorano in tutto 3000 persone. Nel 2001 il fatturato è arrivato a 30 milioni di euro, 27 milioni erano quelli dell'anno precedente. La previsione per il 2002 è di confermare il dato dell'anno scorso. La Logos ha uffici commerciali sparsi in moltissimi paesi del mondo.

re ad armi pari con chiunque faccia il nostro stesso lavoro in qualunque altra parte del mondo. Prima dell'avvento di Internet per noi era impossibile vendere i nostri servizi nel mercato americano e facevamo fatica negli altri paesi europei, dopo il fatto di non avere la sede in una delle importanti capitali del mondo si è trasformato in un vantaggio competitivo in funzione del costo degli affitti, del costo del personale e della qualità della vita. Il volume d'affari della nostra azienda è passato da 5 a oltre 30 milioni di Euro dal '94 al 2001. Naturalmente partendo per primi ci siamo trovati in una posizione vantaggiosa fin da subito e in più siamo stati cir-

"Tutti quelli che finora ce lo hanno richiesto, anche 30 contemporaneamente, per questo ci avvaliamo della più grande rete di traduttori professionisti che collaborano con noi, rimanendo ciascuno di loro nel proprio paese e il più delle volte nella propria abitazione".

Il vostro settore ha risentito della crisi a livello mondiale?

"Dal punto di vista economico non riusciamo più a crescere come ma in parte questo è

tà rendesse soltanto denaro, sarebbe una attività povera. La possibilità che abbiamo di avere una ditta, sana dal punto di vista economico, che ci permette anche di dare un contributo culturale alla comunità interessata alle lingue, ci fa sentire molto meglio e ci ha permesso di essere conosciuti a livello globale".

Quale sarà la vostra prossima novità?

"L'idea di creare un sito gratuito, multilingua, nel quale tutti i bambini (ma anche gli adulti che vogliono avvicinarsi a una lingua straniera) possano leggere e ascoltare favole nella propria e in tante altre lingue, divertendosi e imparando allo stesso tempo... in altre parole la Biblioteca dei bambini per ora assorbe tutte le nostre energie".



Home page del sito della logos (www.logos.it)

condati da un alone di modernità, di avanguardia che non ci ha più lasciati".

Esistono concorrenti delle vostre dimensioni sul mercato?

"Ce ne sono alcuni in altri paesi europei e in America, anche più grandi di noi, ma nessuno con i nostri risultati. In questo lavoro l'elemento più importante sono le persone, e noi siamo riusciti, col passare degli anni a mettere insieme un affiatato gruppo di professionisti capace di fare gioco di squadra".

Voi lavorate molto alla traduzione dei manuali di istruzioni di elettrodomestici che vengono lanciati in contemporanea in tutto il mondo. Fino a quanti mercati riuscite a coprire in contemporanea?

qualche anno fa, anche dovuto ad un processo di consolidamento che ci permetterà di sfruttare meglio la futura ripresa. Certo per conservare il nostro fatturato e i nostri risultati abbiamo dovuto cercare clienti in nuovi mercati e in nuovi settori".

A che cosa serve la parte gratuita del sito?

"Se la nostra attivi-



Rodrigo Vergara, uno dei fondatori della Logos